



Ludomusiteca

*Recopilación y redacción, María Luisa Rodríguez de Montes
Transcripción musical, Victoriano Valencia*

El velorio de adulto en la Costa Atlántica

Juegos y cantos

Los juegos y cantos que se presentan aquí con autorización de la redactora del Suplemento al Tomo III del Atlas Lingüístico Etnográfico de Colombia (ALEC. Bogotá, 1983), María Luisa Rodríguez, han sido sacados de las cintas magnetofónicas grabadas por los investigadores del Instituto Caro y Cuervo durante el trabajo de campo para la elaboración del ALEC.

Desafortunadamente la mayoría de los juegos cantados que aparecen en el ALEC no cuentan con una transcripción musical. Victoriano Valencia realizó las transcripciones para A Contratiempo a partir de las grabaciones que acompañan el Atlas (dos discos).

Descripción del velorio en la Costa Caribe

Informante, Berta Filot de Pacheco, María La Baja (Bolívar)

"Bueno, el velorio aquí empieza... son nueve noches de velorio, porque el día que muere la persona no lo cuentan, es desde el día que lo entierran, son diez noches. Entonces en el velorio hacen muchas cosas, arreglan el altar lo mejor que pueden con muchas velas, cuadros, imágenes, un Cristo, una camándula. Los católicos ponen un vaso de agua allí, dizque para que el espíritu del difunto venga a apagar la sed, y no se qué...

El rezo es todas las noches; ahí acude mucha gente a los velorios, las amistades, los familiares, y ya en la actualidad las cosas van cambiando, pero anteriormente eran diez noches, pasaba la casa abierta, las puertas no las cerraban y todavía en muchas partes no cierran las puertas, sino que pasan la noche ahí en vela.

Va mucha gente, ponen mesas de juego, juegan baraja, juegan dominó, y hay otras clases de juego que juegan los muchachos, las muchachas, los niños; hacen mucha bulla, cantan, brincan, corren, juegan, en fin... refieren cuentos, chistes, adivinanzas y así se la pasan. Reparten café, reparten cigarrillos, reparten caña, reparten tabaco, hacen chocolate, hacen una bebida que es típica de por aquí, que se llama calentillo (bebida picante con panela, pimienta, clavito, y ajonjolivo). Dicen: Vamos a beberle el calentillo a Fulano.

El velorio se ha convertido como una fiesta prácticamente, porque durante el período del velorio ahí toman y pasa la gente ahí en la casa, tanto hombres como mujeres y, bueno, eso es un acontecimiento.

Juegan a *préndelo, préndelo*, corren, salen brincando y al *canato*, ese es un juego que brincan y cantan con un ritmo así, y se meten por el altar, por la pieza donde está el altar, ahí van y ahí juegan y ahí brincan y salen de allí y, bueno... Así es el velorio aquí en el pueblo.

- ¿Ud. ha jugado?

- Mi mamá no era de ese ambiente, nosotros podíamos ir al velorio, pero no entrábamos en ese grupo, ¿no? Ella no permitía eso, que uno entrara en ese grupo.

La última noche cambian de sábana y hacen una nueva decoración con papeles morados, y negros, las velas las adornan con morado y negro... decoran eso de una manera atractiva a las personas. Ese día hay más rezo, el rezo es más abundante y hacen unos pocos de comida, ¡oiga! para toda la gente que llega; la casa está llena y la calle y el patio y hacen ropa nueva para el luto y hacen esos

calderones de café, de calentillo, de chocolate. Entonces por la madrugada levantan el paño; entonces llega la persona que está encargada del rezo y reza ahí y va rezando y va apagando las velas y dice otra parte del rezo y apaga otra vela y dice otra cosa así, hasta que termina. Y cuando terminan de levantar el paño, que apagan todas las velas, si hay luz eléctrica, apagan los focos para que no haya claridad en ese momento, sino que eso queda en tinieblas, oscuro, porque tienen una creencia de pensar que el muerto está allí, el difunto reposa allí y hasta que no quiten ese estandarte y hacen esas ceremonias, entonces es cuando va a salir el espíritu. Así que entonces hacen la oscuridad dizque para que en ese momento la persona se despede, el alma, el espíritu del difunto.

Después de pasar ese momento vuelven y prenden las velas y hacen un llanto en ese último momento, llora todo el que es familia y el que tiene sentimiento de llorar y forman una bulla grandísima, en ese momento. Después ya pasa eso, como la mar después que pierde las embarcaciones, ya todo queda en calma. Ya eso lo hacen en la madrugada, así que ya es otro día, ya se han quitado ese espectáculo de allí, el altar y ya comienza todo el mundo a irse, a desfilar.

Al mes hacen misa y al año también. Las costumbres aquí, ahora, es que hacen la misa en el cementerio, allá van las personas y al regresar a la casa reparten chocolate, galletas, refresco".

Mi marido no me llora (juego de velorio)

Este es un juego que ya no se usa y que fue recordado por María de La O Castellar, en 1978, cuando tenía 76 años de edad, en la población de San Juan Nepomuceno (Bolívar). Se jugaba bailando en rueda, batiendo palmas y haciendo sonar los pies.

Mi marido no me llora, llora el santón
 mi marido no me llora, llora el santón.
 Ay, saca la harina del pie'l pilón.

1 Mi na-ri-do no me llo-ra, llo-ra el san- tón. Mi na-ri-do no me

4 llo- ra, llo- rael san- ton. Ay, sa- ca la ha-ri- na del pie'l pi-

7 ton. Ay, sa- ca la ha-ri- na del pie'l pi- lon. DC.

Levantá, levantá tabaquero (juego de velorio)

Este juego, similar al anterior y de la misma informante, se jugaba imitando al toro y al torero.

Levantá, levantá tabaquero
que nos coge la madrugá.
Levantá, levantá tabaquero
nos coge la madrugá.
Echame el torito afuera
de la vaca colorá
uepa je, uepa je, uepa je.

The musical score is written on four staves in a single system. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes, with measure numbers 1, 4, 7, and 10 indicated at the start of each line. The melody is simple and rhythmic, with some notes beamed together. The lyrics are: 1 Le- van- ta, le- van- ta ta- ba- que- ro que nos; 4 co- ge la ma- drú- ga. Le- van- ta, le- van- ta ta- ba-; 7 que- ro nos co- ge la ma- drú- ga. E- cha-; 10 neel to- ri- to- s- fuey ra de la va- ca co- lo- ra'.